

TRACTATENBLAD

VAN HET

KONINKRIJK DER NEDERLANDEN

JAARGANG 1990 Nr. 64

A. TITEL

*Overeenkomst tussen het Koninkrijk der Nederlanden, de
Bondsrepubliek Duitsland en het Verenigd Koninkrijk van
Groot-Brittannië en Noord-Ierland en de Verenigde Staten van Amerika
inzake de beveiliging van gegevens betreffende het
gas-ultracentrifugeprocédé dat in de drie Europese landen is ontwikkeld;
Washington, 11 april 1990*

B. TEKST¹⁾

Overeenkomst tussen de Drie Regeringen van het Koninkrijk der Nederlanden, de Bondsrepubliek Duitsland en het Verenigd Koninkrijk van Groot-Brittannië en Noord-Ierland en de Regering van de Verenigde Staten van Amerika inzake de beveiliging van gegevens die aan de Verenigde Staten van Amerika worden overgedragen in verband met de initiële fase van een project voor de bouw en exploitatie in de Verenigde Staten van een installatie voor de verrijking van uranium gebaseerd op het gas-ultracentrifuge-procédé dat in de drie Europese landen is ontwikkeld

De Regering van het Koninkrijk der Nederlanden, de Regering van de Bondsrepubliek Duitsland en de Regering van het Verenigd Koninkrijk van Groot-Brittannië en Noord-Ierland (hierna te noemen „de Drie Regeringen”) en de Regering van de Verenigde Staten van Amerika (hierna te noemen „de Regering van de Verenigde Staten”);

Gelet op de Overeenkomst tussen het Koninkrijk der Nederlanden, de Bondsrepubliek Duitsland en het Verenigd Koninkrijk van Groot-Brittannië en Noord-Ierland inzake samenwerking bij de ontwikkeling en exploitatie van het gas-ultracentrifuge-procédé voor de productie van verrijkt uranium, ondertekend te Almelo op 4 maart 1970 (hierna te noemen „het Verdrag van Almelo”);

Geleid door de wens een voorlopig kader vast te stellen voor een project in de Verenigde Staten waarbij gebruik wordt gemaakt van het in de drie Europese landen ontwikkelde procédé voor de productie van verrijkt uranium voor vreedzame doeleinden;

Gezien de bereidheid van de Drie Regeringen om de overdracht van gerubriceerde en tot de industriële eigendom behorende gegevens met betrekking tot dit gas- ultracentrifuge-procédé voor gebruik in de Verenigde Staten toe te staan;

Overwegende dat de Drie Regeringen als Partijen bij bovengenoemde Overeenkomst internationale verplichtingen zijn aangegaan met betrekking tot het gebruik en de behandeling van gegevens, uitrusting en grondstoffen of bijzondere splijtbare materialen verband houdend met het ultracentrifuge-procédé;

Overwegende dat de Drie Regeringen en de Regering van de Verenigde Staten beleidslijnen hebben vastgesteld voor de beveiliging van gegevens aangaande het gas-ultracentrifuge-procédé;

¹⁾ De Duitse tekst is op blz. 14 e.v. afgedrukt.

Agreement Between the three Governments of the Kingdom of the Netherlands, the Federal Republic of Germany, and the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland and the Government of the United States of America regarding protection of information transferred into the United States of America in connection with the initial phase of a project for the establishment of a uranium enrichment installation in the United States based upon the gas centrifuge process developed within the three European countries.

The Government of the Kingdom of the Netherlands, the Government of the Federal Republic of Germany and the Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland (hereinafter referred to as the Three Governments) and the Government of the United States of America (hereinafter referred to as the United States Government);

Having regard to the Agreement between the Kingdom of the Netherlands, the Federal Republic of Germany and the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland on Collaboration in the Development and Exploitation of the Gas Centrifuge Process for Producing Enriched Uranium, signed at Almelo on 4 March 1970 (Treaty of Almelo);

Desiring to establish an initial framework for a project within the United States utilizing the process developed within the three European countries for producing enriched uranium for peaceful purposes;

Declaring the readiness of the Three Governments to permit the transfer of classified and proprietary information concerning this gas centrifuge process for use in the United States;

Considering that the Three Governments as Parties to the above Agreement have undertaken international obligations concerning the use and handling of information, equipment and source or special fissionable material related to the centrifuge process;

Considering that the Three Governments and the United States Government have established policies for protection of information on the gas centrifuge process;

Overwegende dat de Drie Regeringen en de Regering van de Verenigde Staten partij zijn bij het Verdrag inzake de niet-verspreiding van kernwapens van 1 juli 1968, bij het Statuut van de Internationale Organisatie voor Atoomenergie (IAEA) en bij hun waarborgovereenkomsten met de IAEA;

Zich ten doel stellend dat alle toekomstige activiteiten van de gezamenlijke onderneming verenigbaar zijn met hun beleidslijnen ten aanzien van de niet-verspreiding van kernwapens en met hun internationale verplichtingen op dit gebied;

Zijn het volgende overeengekomen:

Artikel I

Werkingssfeer

De Drie Regeringen staan, onder de in deze Overeenkomst genoemde voorwaarden, toe dat door hun gezamenlijke industriële onderneming, URENCO, aan een naar het recht van de Verenigde Staten door URENCO en industriële bedrijven in de Verenigde Staten op te richten gezamenlijke onderneming, gerubriceerde en tot de industriële eigendom behorende gegevens worden overgedragen die noodzakelijk zijn om van de bevoegde Regeringsautoriteiten van de Verenigde Staten de vereiste vergunningen te verkrijgen voor de bouw en de exploitatie op het grondgebied van de Verenigde Staten van een installatie voor de verrijking van uranium voor commerciële doeleinden, gebaseerd op het in de drie Europese landen ontwikkelde gas-ultracentrifuge-procédé, of die anderszins noodzakelijk zijn voor de voorbereiding van de bouw en de exploitatie van die installatie.

Artikel II

Verantwoordelijke instanties

1. De United States Nuclear Regulatory Commission (USNRC) is als „Instantie van de Verenigde Staten” verantwoordelijk voor de toepassing van de desbetreffende bepalingen van deze Overeenkomst.

2. Voor de toepassing van de relevante bepalingen van deze Overeenkomst worden de Drie Regeringen vertegenwoordigd door een „Tripartiete Instantie”, benoemd door de Voorzitter van de krachtens de Overeenkomst van 4 maart 1970 ingestelde Gemengde Commissie voor tripartiete samenwerking bij de ontwikkeling en exploitatie van het gas-ultracentrifuge-procédé.

3. Wanneer nodig vindt tussen de Tripartiete Instantie en de

Considering the adherence of the Three Governments and the United States Government to the Treaty on the Non-Proliferation of Nuclear Weapons of July 1, 1968, to the Statute of the International Atomic Energy Agency (IAEA) and to their safeguards agreements with the IAEA;

Intending all future activities of the joint venture shall be consistent with their policies in relation to the non-proliferation of nuclear weapons and their international obligations in this field;

Have agreed as follows:

Article I

Scope

The Three Governments shall, subject to the conditions set forth in this Agreement, permit the transfer from their joint industrial enterprise, URENCO, to a Joint Venture to be established under the laws of the United States by URENCO and industrial entities within the United States of such classified and proprietary information as may be necessary to obtain from the competent United States Government authorities the licences needed for the construction and operation of an installation for the enrichment of uranium for commercial purposes within the territory of the United States based upon the gas centrifuge process developed within the three European countries, or as may be necessary for otherwise preparing to construct and operate such an installation.

Article II

Responsible Agencies

1. The United States Nuclear Regulatory Commission (USNRC) is "the United States Agency" responsible for the implementation of the relevant provisions of this Agreement.

2. The Three Governments shall be represented for purposes of implementing the relevant provisions of this Agreement by a "Tripartite Agency" appointed by the Chairman of the Joint Committee for Tripartite Centrifuge Collaboration established under the Agreement of 4 March 1970.

3. Consultations shall take place as necessary between the Triparti-

Instantie van de Verenigde Staten overleg plaats over aangelegenheden aangaande de beveiliging van gegevens die zich kunnen voordoen in het kader van deze Overeenkomst.

Artikel III

Rubriceringscategorieën en de overdracht van gerubriceerde gegevens

1. Gerubriceerde gegevens die ingevolge deze Overeenkomst aan de Verenigde Staten worden overgedragen, dragen rubriceringsgraden in overeenstemming met de praktijk van de Drie Regeringen in het kader van het Verdrag van Almelo. Deze gerubriceerde gegevens worden aanvankelijk overgedragen aan de Instantie van de Verenigde Staten, die er een mate van beveiliging aan toekent ten minste gelijkwaardig aan die welke de Regeringen die de gegevens verstrekken, eraan hebben toegekend, binnen het kader van de wetten, voorschriften en praktijken van de Verenigde Staten. De rubriceringsniveau's van de Verenigde Staten mogen niet worden verlaagd of opgeheven zonder de instemming van de Tripartiete Instantie. Aan deze gegevens kan in de Verenigde Staten ook aanvullende beveiliging worden toegekend zoals vereist volgens de wetten en voorschriften van de Verenigde Staten.

2. Alle gerubriceerde gegevens die ingevolge deze Overeenkomst aan de Verenigde Staten worden overgedragen, worden overgedragen door tussenkomst van de diplomatieke koeriersdienst of langs een ander veilig intergouvernementeel kanaal dat de twee Instanties kunnen overeenkomen.

Artikel IV

Beveiliging van gerubriceerde gegevens

1. De Regering van de Verenigde Staten garandeert dat passende maatregelen worden genomen voor de beveiliging van alle gerubriceerde gegevens die in overeenstemming met artikel 3 worden overgedragen. Deze beveiligingsmaatregelen omvatten de waarborg dat toegang tot deze gegevens wordt beperkt tot bevoegde personen en dat de gegevens op passende wijze worden beveiligd.

2. De Drie Regeringen verschaffen de gegevens en de bijstand die nodig zijn om de Regeringsautoriteiten van de Verenigde Staten in staat te stellen te voldoen aan de wettelijke vereisten en de beveiligingsvoorschriften van de Verenigde Staten opdat gerubriceerde gegevens die worden overgedragen, kunnen worden beveiligd krachtens de wetten en voorschriften van de Verenigde Staten.

te Agency and the United States Agency on any matters regarding protection of information which may arise under this Agreement.

Article III

Security classifications and transfer of classified information

1. Classified information transferred into the United States pursuant to this Agreement shall bear security gradings in accordance with the practice of the Three Governments under the Treaty of Almelo. Such classified information shall be initially transferred to the United States Agency which shall afford it a degree of protection at least equivalent to that afforded it by the releasing Governments, within the framework of United States law, regulations and practices. The United States classification levels shall not be lowered or removed without the consent of the Tripartite Agency. Such information may also be accorded additional protection in the United States as required by United States law and regulation.

2. All classified information transferred into the United States pursuant to this Agreement shall be transferred by diplomatic bag or such other secure intergovernmental means as may be agreed between both Agencies.

Article IV

Protection of classified information

1. The United States Government shall require that appropriate measures be taken to protect any classified information transferred in accordance with Article III. Such security measures shall include ensuring that access to such information is limited to authorized individuals and that the information is properly protected.

2. The Three Governments shall provide such information and assistance as is necessary to enable United States Government authorities to meet United States legal and regulatory requirements, so that classified information transferred can be protected under United States law and regulation.

Artikel V

Verlies van gerubriceerd materiaal

1. Indien gerubriceerde gegevens na overdracht verloren gaan of, zonder dat daartoe machtiging is verleend, openbaar worden gemaakt, of indien er een redelijk vermoeden bestaat dat openbaarmaking zonder machtiging heeft plaatsgevonden, stelt de Instantie van de Verenigde Staten de Tripartiete Instantie hiervan onverwijld in kennis.

2. In alle gevallen waarop het eerste lid van toepassing is, valt, indien wordt onderzocht of een dergelijk feit ingevolge een wet of voorschrift van de Verenigde Staten strafbaar is, de vervolging in verband met dat feit volledig binnen de bevoegdheden van de Regering van de Verenigde Staten in overeenstemming met het recht en voorschriften van de Verenigde Staten. De Regering van de Verenigde Staten doet niettemin alles wat in haar vermogen ligt om de Drie Regeringen een gelegenheid te bieden om aan de in de Verenigde Staten tot vervolging bevoegde autoriteiten of de bevoegde autoriteiten op het gebied van de beveiliging alle gegevens te verstrekken die van belang zijn voor het instellen van rechtsvervolging in verband met dergelijke feiten. De Drie Regeringen wordt te zijner tijd medegedeeld of een dergelijke rechtsvervolging al dan niet is ingesteld, en, indien hiertoe aanleiding bestaat, wat de uitslag ervan is.

Artikel VI

Beveiliging van tot de industriële eigendom behorende gegevens

1. Niet-gerubriceerde gegevens, alsmede gerubriceerde gegevens die krachtens deze Overeenkomst worden overgedragen, die behoren tot de industriële eigendom, met inbegrip van handelsgeheimen, gegevens over octrooien, en „know-how”, worden behandeld in overeenstemming met het tweede lid van dit artikel. Gegevens behorend tot de industriële eigendom zijn in het algemeen gegevens die:

- a. behoren tot het soort dat gewoonlijk door de eigenaar vertrouwelijk wordt gehouden en als zodanig wordt behandeld;
 - b. niet beschikbaar zijn uit andere openbare bronnen;
 - c. niet eerder beschikbaar zijn gemaakt door de partij die de gegevens overdraagt of door anderen zonder dat overeenstemming bestaat over de vertrouwelijkheid ervan;
 - d. aan de ontvangende partij als vertrouwelijk zijn overgedragen;
- en

Article V

Loss of classified material

1. If classified information is lost after its transfer or is disclosed without authorization or if there is reasonable suspicion of such unauthorized disclosure, the United States Agency shall inform without delay the Tripartite Agency.

2. In an investigation of any case falling within the terms of paragraph (1) as to whether such an occurrence constitutes a violation of United States law or regulation, the prosecution of such a violation lies entirely within the competence of the United States Government in accordance with United States law and regulation. Nevertheless, the United States Government shall use its best efforts to provide an opportunity to the Three Governments to lay before the appropriate United States prosecutorial or regulatory authorities any information relevant to the institution of proceedings in respect of such facts. The Three Governments shall be informed in due course of whether such proceedings have been instituted or not, and if appropriate, of their outcome.

Article VI

Protection of proprietary information

1. Unclassified information, as well as classified information transferred under this Agreement, which constitutes proprietary information, including trade secrets, patent information and know-how, shall be handled in accordance with paragraph (2) of this Article. Proprietary information is generally that which:

- a. is of a type customarily held in confidence by its owner and has been so handled;
- b. is not available from other public sources;
- c. has not been made available previously by the transmitting party or others without an agreement concerning its confidentiality;
- d. has been transmitted to the receiving party in confidence; and

e. behoren tot het soort waarvan openbaarmaking aanzienlijke schade zou kunnen toebrengen aan de concurrentiepositie van de eigenaar.

2. Met betrekking tot de gegevens die door de in artikel I bedoelde gezamenlijke onderneming als tot de industriële eigendom behorend worden beschouwd die worden verstrekt voor de in deze Overeenkomst genoemde doeleinden, moet de gezamenlijke onderneming de Instantie van de Verenigde Staten verzoeken om deze gegevens te behandelen als tot de industriële eigendom behorend krachtens de wetten en voorschriften van de Verenigde Staten die in het algemeen van toepassing zijn op tot de industriële eigendom behorende gegevens uit binnenlandse bron van de Verenigde Staten. Wanneer eenmaal ingevolge deze procedure is beslist dat gegevens worden aangemerkt als behorend tot de industriële eigendom, wordt de vertrouwelijke aard van deze gegevens door de Regering van de Verenigde Staten geëerbiedigd, met inachtneming van de wetten en voorschriften van de Verenigde Staten, en worden deze niet gebruikt voor commerciële doeleinden, niet openbaar gemaakt, verspreid of gebruikt voor andere dan de in deze Overeenkomst geformuleerde doeleinden zonder de instemming van de Drie Regeringen. De Drie Regeringen geven met een passend opschrift aan welke overgedragen gerubriceerde gegevens tevens als tot de industriële eigendom behorende gegevens worden beschouwd en welke, in aanvulling op de beveiliging op grond van rubricering, zullen worden voorgedragen aan de Instantie van de Verenigde Staten met het oog op behandeling als tot de industriële eigendom behorend. Voordat de Instantie van de Verenigde Staten over bedoelde behandeling beslist, zal de Regering van de Verenigde Staten alles doen wat in haar vermogen ligt om deze gerubriceerde gegevens te behandelen en te eerbiedigen als tot de industriële eigendom behorend overeenkomstig de doeleinden vervat in deze Overeenkomst. Overeengekomen wordt dat de toegang tot documentaire gegevens die krachtens deze Overeenkomst als gerubriceerd worden beschouwd of ten aanzien waarvan is beslist dat zij tot de industriële eigendom behoren, kan worden verleend aan personen, met inbegrip van particuliere personen, wanneer dit noodzakelijk is voor het verkrijgen van vergunningen volgens de NRC-procedure van de Verenigde Staten in overeenstemming met de voorschriften van de Verenigde Staten welke voorzien in passende beperkingen ter beveiliging tegen algemene openbaarmaking.

e. is of a type that public disclosure is likely to cause substantial harm to the owner's competitive position.

2. With respect to information deemed proprietary by the Joint Venture referred to in Article I which it provides for purposes set forth in this Agreement, application must be made by that Joint Venture to the United States Agency for treatment of such information as proprietary under United States law and regulation applicable generally to United States domestic source proprietary information. Once information is determined to qualify as proprietary pursuant to this procedure, the United States Government shall, subject to United States law and regulation, respect its privileged nature and shall not use it for commercial purposes, make it public, or disseminate or use it for purposes other than those expressed in this Agreement without the consent of the Three Governments. The Three Governments shall indicate with an appropriate legend which classified information being transferred is also deemed proprietary and will, in addition to being protected as classified, be the subject of an application to the United States Agency for proprietary treatment. Prior to the United States Agency's determination on such treatment, the United States Government will use its best efforts to respect and handle such classified information as proprietary in accordance with the purposes set forth in this Agreement. It is agreed that access to documentary information deemed classified or determined to be proprietary under this Agreement may be afforded to persons, including non-government individuals, as necessary for purposes of the USNRC licensing process in accordance with United States regulations providing appropriate protective restrictions from general disclosure.

Artikel VII

Het gebruik van gerubriceerde gegevens

Gerubriceerde gegevens die krachtens deze Overeenkomst aan de Verenigde Staten worden overgedragen, mogen uitsluitend voor vreedzame doeleinden worden gebruikt.

Artikel VIII

Overige fasen van het industriële project

De Drie Regeringen en de Regering van de Verenigde Staten beginnen vroegtijdig met onderhandelingen teneinde een vervolg-overeenkomst op te stellen over de noodzakelijke voorwaarden voor de uitvoering van de overige fasen van het industriële project. Zij doen alles wat in hun vermogen ligt om die overeenkomst te sluiten binnen één jaar na de datum waarop deze Overeenkomst in werking treedt.

Artikel IX

Verdrag tot oprichting van de Europese Gemeenschap voor Atoomenergie

De in deze Overeenkomst uiteengezette verplichtingen doen geen afbreuk aan de verplichtingen van de Drie Regeringen krachtens het Verdrag tot oprichting van de Europese Gemeenschap voor Atoomenergie.

Artikel X

Overleg

De Drie Regeringen en de Regering van de Verenigde Staten plegen, wanneer noodzakelijk, overleg over aangelegenheden betreffende de uitlegging of toepassing van deze Overeenkomst.

Artikel XI

Inwerkingtreding en beëindiging

Deze Overeenkomst treedt in werking na ondertekening en blijft van kracht voor een tijdvak van één jaar.

Article VII

Use of classified information

Any classified information transferred into the United States under this Agreement shall be used for peaceful purposes only.

Article VIII

Remaining phases of industrial project

The Three Governments and the United States Government shall start negotiations at an early date with a view to preparing a further agreement on the necessary requirements for the implementation of the remaining phases of the industrial project. They shall use their best efforts to conclude such an agreement within one year of the date on which this Agreement enters in force.

Article IX

Treaty establishing the European Atomic Energy community

The obligations herein set out are without prejudice to obligations of the Three Governments under the Treaty establishing the European Atomic Energy Community.

Article X

Consultations

The Three Governments and the United States Government shall consult on issues regarding interpretation or implementation of this Agreement as necessary.

Article XI

Entry into force and termination

This agreement shall enter into force on signature and shall continue in force for a period of one year thereafter.

Vereinbarung Zwischen den drei Regierungen des Königreichs der Niederlande, der Bundesrepublik Deutschland und des Vereinigten Königreichs Grossbritannien und Nordirland, und der Regierung der Vereinigten Staaten von Amerika über den Schutz der in die Vereinigten Staaten von Amerika weitergegebenen Informationen im Zusammenhang mit der Anfangsphase eines Vorhabens zur Errichtung einer Urananreicherungsanlage in den Vereinigten Staaten auf der Grundlage des in den drei Europäischen Ländern entwickelten Gaszentrifugenverfahrens

Die Regierung des Vereinigten Königreichs Großbritannien und Nordirland, die Regierung der Bundesrepublik Deutschland und die Regierung des Königreichs der Niederlande (im folgenden als die drei Regierungen bezeichnet) und die Regierung der Vereinigten Staaten von Amerika (im folgenden als Regierung der Vereinigten Staaten bezeichnet);

im Hinblick auf das am 4. März 1970 in Almelo unterzeichnete Übereinkommen zwischen dem Vereinigten Königreich Großbritannien und Nordirland, der Bundesrepublik Deutschland und dem Königreich der Niederlande über die Zusammenarbeit bei der Entwicklung und Nutzung des Gaszentrifugenverfahrens zur Herstellung angereicherten Urans (Übereinkommen von Almelo);

in dem Wunsch, einen vorläufigen Rahmen für ein Vorhaben in den Vereinigten Staaten unter Verwendung des in den drei europäischen Ländern entwickelten Verfahrens zur Herstellung angereicherten Urans für friedliche Zwecke zu schaffen;

in Bestätigung der Bereitschaft der drei Regierungen, die Weitergabe von geheimhaltungsbedürftigen und rechtlich geschützten Informationen über dieses Gaszentrifugenverfahren zur Verwendung in den Vereinigten Staaten zu gestatten;

im Hinblick darauf, daß die drei Regierungen als Vertragsparteien des Übereinkommens von Almelo internationale Verpflichtungen in bezug auf die Verwendung und Behandlung von Informationen, Ausrüstungen und Ausgangs oder besonderem spaltbarem Material im Zusammenhang mit dem Zentrifugenverfahren übernommen haben;

im Hinblick darauf, daß die drei Regierungen und die Regierung der Vereinigten Staaten Grundsätze für den Schutz von Informationen über das Gaszentrifugenverfahren festgelegt haben;

im Hinblick darauf, daß die drei Regierungen und die Regierung der Vereinigten Staaten Vertragsparteien des Vertrags vom 1. Juli 1968

über die Nichtverbreitung von Kernwaffen, der Satzung der Internationalen Atomenergie-Organisation (IAEO) und der von ihnen mit der IAEO geschlossenen Vereinbarungen über Sicherungsmaßnahmen sind;

in der Absicht, alle künftigen Tätigkeiten des Gemeinschaftsunternehmens mit ihrer Politik in bezug auf die Nichtverbreitung von Kernwaffen und mit ihren internationalen Verpflichtungen auf diesem Gebiet in Einklang zu bringen ;

sind wie folgt übereingekommen:

Artikel I

Geltungsbereich

Im Rahmen der in dieser Vereinbarung festgelegten Bedingungen gestatten die drei Regierungen, aus dem gemeinsamen Industrieunternehmen URENCO an ein von URENCO und Industriebetrieben in den Vereinigten Staaten nach dem Recht der Vereinigten Staaten zu gründendes Gemeinschaftsunternehmen geheimhaltungsbedürftige und rechtlich geschützte Informationen weiterzugeben, die für die Einholung der Genehmigungen der zuständigen Regierungsstellen der Vereinigten Staaten für den Bau und Betrieb einer Anlage zur Urananreicherung für kommerzielle Zwecke im Hoheitsgebiet der Vereinigten Staaten auf der Grundlage des in den drei europäischen Ländern entwickelten Gaszentrifugenverfahrens oder für eine sonstige Vorbereitung des Baus und Betriebs einer solchen Anlage gegebenenfalls erforderlich sind.

Artikel II

Zuständige Stellen

1. Die Atomaufsichtskommission der Vereinigten Staaten (United States Nuclear Regulatory Commission – USNRC) ist die für die Durchführung der entsprechenden Bestimmungen dieser Vereinbarung zuständige »Stelle der Vereinigten Staaten«.

2. Die drei Regierungen werden für die Zwecke der Durchführung der entsprechenden Bestimmungen dieser Vereinbarung von einer »Dreierstelle« vertreten, die vom Vorsitzenden des aufgrund des Übereinkommens von Almelo eingesetzten Gemeinsamen Ausschusses für die dreiseitige Zusammenarbeit bei dem Zentrifugenverfahren ernannt wird.

3. Konsultationen finden nach Bedarf zwischen der Dreierstelle

und der Stelle der Vereinigten Staaten über alle aufgrund dieser Vereinbarung entstehenden Fragen des Informationsschutzes statt.

Artikel III

Geheimhaltungsgrade und Weitergabe von geheimhaltungsbedürftiger Informationen

1. Geheimhaltungsbedürftige Informationen, die aufgrund dieser Vereinbarung an die Vereinigten Staaten weitergegeben werden, sind in Geheimhaltungsgrade eingestuft, die den Gepflogenheiten der drei Regierungen aufgrund des Übereinkommens von Almelo entsprechen. Derartige geheimhaltungsbedürftige Informationen werden zunächst an die Stelle der Vereinigten Staaten weitergegeben; diese gewährt ihnen im Rahmen der Gesetze, sonstigen Vorschriften und Gepflogenheiten der Vereinigten Staaten mindestens den gleichen Grad des Schutzes, den ihnen die freigebenden Regierungen erteilt haben. Die Geheimhaltungsgrade der Vereinigten Staaten dürfen nur mit Zustimmung der Dreierstelle herabgestuft oder aufgehoben werden. Diese Informationen können in den Vereinigten Staaten entsprechend den Gesetzen und sonstigen Vorschriften der Vereinigten Staaten zusätzlichen Schutz erhalten.

2. Alle im Rahmen dieser Vereinbarung an die Vereinigten Staaten weitergegebenen geheimhaltungsbedürftigen Informationen werden durch diplomatisches Kuriergepäck oder auf eine andere zwischen beiden Stellen zu vereinbarende sichere Weise weitergegeben.

Artikel IV

Schutz geheimhaltungsbedürftiger Informationen

1. Die Regierung der Vereinigten Staaten gewährleistet, daß geeignete Maßnahmen zum Schutz der nach Artikel III weitergegebenen geheimhaltungsbedürftigen Informationen getroffen werden. Im Rahmen dieser Sicherheitsmaßnahmen wird auch gewährleistet, daß der Zugang zu diesen Informationen auf ermächtigte Personen beschränkt ist und daß die Informationen ordnungsgemäß geschützt werden.

2. Die drei Regierungen stellen die Informationen und Hilfen zur Verfügung, die erforderlich sind, um die Regierungsstellen der Vereinigten Staaten in die Lage zu versetzen, den Gesetzen und sonstigen Vorschriften der Vereinigten Staaten zu entsprechen, so daß die weitergegebenen geheimhaltungsbedürftigen Informationen nach den Gesetzen und sonstigen Vorschriften der Vereinigten Staaten geschützt werden können.

Artikel V

Verlust geheimhaltungsbedürftiger Informationen

1. Gehen geheimhaltungsbedürftige Informationen nach ihrer Weitergabe verloren oder werden sie ohne Genehmigung preisgegeben oder besteht der begründete Verdacht einer unerlaubten Preisgabe, so wird die Stelle der Vereinigten Staaten die Dreierstelle unverzüglich benachrichtigen.

2. In jedem der in Absatz 1 bezeichneten Fälle obliegen die Untersuchung der Frage, ob dieser Vorfall einen Verstoß gegen Gesetze und sonstige Vorschriften der Vereinigten Staaten darstellt, und die Verfolgung eines solchen Verstoßes ausschließlich der Regierung der Vereinigten Staaten nach Maßgabe der Gesetze und sonstigen Vorschriften der Vereinigten Staaten. Die Regierung der Vereinigten Staaten wird sich jedoch nach besten Kräften bemühen, den drei Regierungen Gelegenheit zu geben, den zuständigen Strafverfolgungs- oder Aufsichtsbehörden der Vereinigten Staaten alle für die Einleitung des Verfahrens in bezug auf derartige Tatsachen sachdienlichen Informationen vorzulegen. Den drei Regierungen wird zu gegebener Zeit mitgeteilt, ob ein derartiges Verfahren eingeleitet wurde und gegebenenfalls, wie es ausgegangen ist.

Artikel VI

Schutz rechtlich geschützter Informationen

1. Nicht geheimhaltungsbedürftige Informationen sowie im Rahmen dieser Vereinbarung weitergegebene geheimhaltungsbedürftige Informationen, die rechtlich geschützte Informationen darstellen, einschließlich Betriebsgeheimnisse, Patentinformationen und Know-how, werden nach Absatz 2 behandelt. Als rechtlich geschützte Informationen gelten im allgemeinen solche, die

a. zu der Art gehören, die von ihrem Eigentümer üblicherweise vertraulich behandelt werden und tatsächlich so behandelt worden sind;

b. nicht aus anderen öffentlichen Quellen verfügbar sind;

c. von dem Weitergebenden oder von anderen bisher nicht ohne eine Vereinbarung über ihre Vertraulichkeit zur Verfügung gestellt worden sind;

d. an den Empfänger vertraulich weitergegeben worden sind; und

e. zu der Art gehören, deren öffentliche Preisgabe der Wettbewerbsfähigkeit des Eigentümers wahrscheinlich erheblichen Schaden zufügt.

2. Für die von dem in Artikel I genannten Gemeinschaftsunternehmen als rechtlich geschützt erachteten Informationen, die es für

die in dieser Vereinbarung festgelegten Zwecke zur Verfügung stellt, muß das Gemeinschaftsunternehmen bei der Stelle der Vereinigten Staaten beantragen, diese Informationen nach den Gesetzen und sonstigen Vorschriften der Vereinigten Staaten, wie sie im allgemeinen für rechtlich geschützte Informationen aus inländischen Quellen der Vereinigten Staaten gelten, als rechtlich geschützt zu behandeln. Sobald die Informationen nach diesem Verfahren als rechtlich geschützt anerkannt sind, achtet die Regierung der Vereinigten Staaten die vertrauliche Art dieser Informationen entsprechend den Gesetzen und sonstigen Vorschriften der Vereinigten Staaten und wird sie nur mit Zustimmung der drei Regierungen für kommerzielle Zwecke verwenden, veröffentlichen oder für andere als in der Vereinbarung festgelegte Zwecke verbreiten oder verwenden. Die drei Regierungen geben durch einen entsprechenden Vermerk an, welche der weitergegebenen geheimhaltungsbedürftigen Informationen auch als rechtlich geschützt gelten und neben ihrem Schutz als geheimhaltungsbedürftig auch Gegenstand eines Antrags an die Stelle der Vereinigten Staaten auf Behandlung als rechtlich geschützte Informationen sein müssen. Bevor die Stelle der Vereinigten Staaten über eine derartige Behandlung entscheidet, bemüht sich die Regierung der Vereinigten Staaten nach besten Kräften, diese geheimhaltungsbedürftigen Informationen im Einklang mit den in dieser Vereinbarung festgelegten Zwecken als rechtlich geschützt zu behandeln. Es gilt als vereinbart, daß der Zugang zu den aufgrund dieser Vereinbarung als geheimhaltungsbedürftig geltenden oder als rechtlich geschützt anerkannten Unterlagen Personen einschließlich solcher, die nicht bei Regierungsstellen beschäftigt sind, gewährt werden kann, soweit dies für die Zwecke des Genehmigungsverfahrens der Atomaufsichtskommission der Vereinigten Staaten (USNRC) in Übereinstimmung mit den Vorschriften der Vereinigten Staaten, die einen angemessenen Schutz vor allgemeiner Preisgabe vorsehen, erforderlich ist.

Artikel VII

Verwendung geheimhaltungsbedürftiger Informationen

Alle im Rahmen dieser Vereinbarung an die Vereinigten Staaten weitergegebenen geheimhaltungsbedürftigen Informationen dürfen nur für friedliche Zwecke verwendet werden.

Artikel VIII

Spätere Phasen des Industrievorhabens

Die drei Regierungen und die Regierung der Vereinigten Staaten nehmen frühzeitig Verhandlungen auf, um eine weitere Vereinbarung über die notwendigen Voraussetzungen für die Durchführung der späteren Phasen des Industrievorhabens vorzubereiten. Sie werden sich nach Kräften bemühen, eine solche Vereinbarung innerhalb eines Jahres nach Inkrafttreten dieser Vereinbarung zu schließen.

Artikel IX

Vertrag zur Gründung der Europäischen Atomgemeinschaft

Die in dieser Vereinbarung enthaltenen Verpflichtungen lassen die Verpflichtungen der drei Regierungen aus dem Vertrag zur Gründung der Europäischen Atomgemeinschaft unberührt.

Artikel X

Konsultationen

Die drei Regierungen und die Regierung der Vereinigten Staaten konsultieren einander nach Bedarf über Fragen der Auslegung oder Anwendung dieser Vereinbarung.

Artikel XI

Inkrafttreten und Beendigung

Diese Vereinbarung tritt mit ihrer Unterzeichnung in Kraft und bleibt danach für die Dauer eines Jahres in Kraft.

GEDAAN te Washington in vier oorspronkelijke exemplaren, op 11 april 1990 in de Nederlandse, Duitse en Engelse taal, zijnde alle talen gelijkelijk authentiek.

GESCHEHEN zu Washington am 11 April 1990, in vier Urschriften, jede in deutscher, englischer und niederländischer Sprache, wobei jeder Wortlaut gleichermaßen verbindlich ist.

DONE at Washington in four originals on 11 April 1990, in the English, German and Netherlands language, each text being equally authentic.

For the Government of the Kingdom of the Netherlands:

(sd.) J. H. MEESMAN

For the Government of the Federal Republic of Germany:

(sd.) KARL Th. PASCHKE¹⁾

For the Government of the United States of America:

(sd.) RICHARD T. KENNEDY

For the Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland:

(sd.) ANTONY ACKLAND

¹⁾ Onder de verklaring dat "... die Vereinbarung auch für das land Berlin gilt, sofern nicht die Regierung der Bundesrepublik Deutschland gegenüber den Regierungen der Vereinigten Staaten von Amerika, des Königreichs der Niederlande und des Vereinigten Königreichs Grossbritannien und Nordirland innerhalb von drei Monaten nach Inkrafttreten der Vereinbarung eine gegenteilige Erklärung abgibt."

D. PARLEMENT

De Overeenkomst behoeft niet de goedkeuring van de Staten-Generaal ingevolge additioneel artikel XXI, eerste lid, onderdeel b, van de Grondwet, juncto artikel 62, eerste lid, onderdeel c, van de Grondwet naar de tekst van 1972.

G. INWERKINGTREDING

De bepalingen van de Overeenkomst zijn ingevolge artikel XI op 11 april 1990 in werking getreden.

Wat het Koninkrijk der Nederlanden betreft, geldt de Overeenkomst alleen voor Nederland.

J. GEGEVENS

Van de op 4 maart 1970 te Almelo tot stand gekomen Overeenkomst tussen het Koninkrijk der Nederlanden, de Republiek Duitsland en het Verenigd Koninkrijk van Groot-Brittannië en Noord-Ierland inzake samenwerking bij de ontwikkeling en exploitatie van het gas-ultracentrifuge-procedé voor de produktie van verrijkt uranium, naar welke Overeenkomst onder meer in de preambule tot de onderhavige Overeenkomst wordt verwezen, is de tekst geplaatst in *Trb.* 1970, 41; zie ook, laatstelijk, *Trb.* 1978, 165.

Van het op 1 juli 1968 te Londen, Moskou, Washington tot stand gekomen Verdrag inzake de niet-verspreiding van kernwapens, naar welk Verdrag in de preambule tot de onderhavige Overeenkomst wordt verwezen, zijn tekst en vertaling geplaatst in *Trb.* 1968, 126; zie ook, laatstelijk, *Trb.* 1978, 164.

Van het op 26 oktober 1956 te New York tot stand gekomen Statuut van de Internationale Organisatie voor Atoomenergie, naar welk Statuut in de preambule tot de onderhavige Overeenkomst wordt verwezen, zijn tekst en vertaling geplaatst in *Trb.* 1957, 50; zie ook, laatstelijk, *Trb.* 1984, 156.

Van het op 25 maart 1957 te Rome tot stand gekomen Verdrag tot oprichting van de Europese Gemeenschap voor Atoomenergie, naar welk Verdrag in artikel IX van de onderhavige Overeenkomst wordt verwezen, is de Nederlandse tekst geplaatst in *Trb.* 1957, 92; zie ook, laatstelijk, *Trb.* 1987, 117.

Bij gelegenheid van de ondertekening van de onderhavige Overeenkomst is de volgende gezamenlijke verklaring afgelegd:

On the occasion of the signing of the Agreement between the three Governments of the Kingdom of the Netherlands, the Federal Republic of Germany and the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland and the Government of the United States of America regarding the protection of information transferred into the

United States of America in connection with the initial phase of a project for the establishment of a uranium enrichment installation in the United States based upon the gas centrifuge process developed within the three European countries, representatives of the Parties to the Agreement declare as follows:

If for any reason the remaining phases of the industrial project are not implemented, or the further Agreement referred to in Article VIII of the Agreement is neither concluded nor enters into force, the parties to the Agreement will discuss appropriate measures at their earliest convenience.

Uitgegeven de zestiende mei 1990.

De Minister van Buitenlandse Zaken,

H. VAN DEN BROEK